

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

shou

收成

定義：

「收成」一詞指的是從植物上收集成熟的果子、蔬菜、種子或穀物。「收割」一詞則是指收穫農作物。

- 收成季節通常發生在生長季節的末尾。
- 以色列人舉行「收割節」或「收藏節」來慶祝糧食作物的收穫。神命令他們將這些作物的初熟果子獻給祂。
- 在聖經時代，收割者通常用手收割莊稼，或拔起植物，或用鋒利的切割工具切割。

翻譯相關建議：

- 最好用該語言中常用來指代收獲農作物的詞來翻譯這個概念。
- 收成的事件可以翻譯為「收集時期」或「作物收集時間」或「果子採摘時期」。
- 動詞「收成」可以翻譯為「收藏」或「撿起」或「收集」。

(另見：初熟的果子，節期，福音)

參考經文：

- [哥林多前書9:9-11](#)
- [撒母耳記下21:7-9](#)
- [加拉太書6:9-10](#)
- [以賽亞書17:11](#)
- [雅各書5:7-8](#)
- [利未記19:9](#)
- [馬太福音9:38](#)
- [路得記1:22](#)
- [加拉太書6:9-10](#)
- [馬太福音6:25-26](#)
- [馬太福音13:30](#)
- [馬太福音13:36-39](#)
- [馬太福音25:24](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2758, H4395, H4672 H7105, H7114, H7938, G02700, G23250, G23260, G23270

收養

定義：

「領養 (adopt)」和「收養 (adoption)」是指某人合法成為非親生父母之子女的過程。

- 聖經以「領養」和「收養」為比喻來描述神如何使人成為祂的家人，使他們成為祂屬靈的兒女。
- 作為被神接納的孩子，神使信徒與耶穌基督同為後嗣，賜給他們作為神兒女的一切特權。

翻譯相關建議：

- 這個詞可以用來形容一種特殊的親子關係。為要讓人明白其比喻或屬靈的意義。
- 「得兒子的名分」這個短語可以翻譯為「被神收養而成為祂的孩子」或「成為神的（屬靈）兒女」。
- 「等候得著兒子的名分」可以翻譯為「盼望成為神的兒女」或「盼望神接納成為其兒女」。
- 「收養他們」這個短語可以翻譯為「接納他們為自己的孩子」或「使他們成為自己（屬靈）孩子」。

（另見：繼承人、繼承、靈）

參考經文：

- [以弗所書1:5](#)
- [加拉太書4:3-5](#)
- [羅馬書8:14-15](#)
- [羅馬書8:23](#)
- [羅馬書9:4](#)

原文參照：

- 史特朗號：G52060

首領

定義：

「首領 (chief)」指的是某一特定群體中最有權勢或最重要的領袖。

- 這方面的例子包括「伶長 (chief musician)」、「大祭司」、「稅吏長」和「君王」。
- 它也可以用於特定家族的族長，如創世記第三十六章中某些人被稱為其家族支派的「族長」。在這個上下文中，「族長」一詞也可以翻譯為「領袖」或「家族首領」。
- 當這個詞用來描述名詞時，可以翻譯為「領導」或「統治」，如「伶長」或「祭司長」。

（另見：首領，大祭司，祭司，稅吏）

參考經文：

- [但以理書1:11-13](#)
- [以西結書26:15-16](#)
- [路加福音19:2](#)
- [詩篇4:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0047, H0441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G07490, G07500, G07540, G44100, G44130, G55060

受苦

定義：

「受苦」和「苦難」這兩個詞指的是經歷非常不愉快的事情，例如疾病、痛苦或其它困難。

- 當人們受到迫害或生病時，他們會受苦。
- 有時候，人們因為自己所做的錯事而受苦；有時候，則是因為世界上的罪惡和疾病而受苦。
- 苦難可以是身體上的，例如感受到疼痛或生病；也可以是情感上的，例如感到恐懼、悲傷或孤獨。
- 「容我」這個短語的意思是「忍耐我」、「聽我說」或「耐心聆聽」。

翻譯相關建議：

- 「受苦」可以翻譯為「感受疼痛」、「忍受困難」、「經歷艱辛」或「經歷艱難痛苦的經歷」。
- 根據上下文，「苦難」可以翻譯為「極其困難的境況」、「嚴重的艱辛」、「經歷苦難」或「經歷痛苦的時刻」。
- 短語「忍受口渴」可以翻譯為「經歷口渴」或「受口渴之苦」。
- 「遭受暴力」也可以翻譯為「經歷暴力」或「受到暴力行為的傷害」。

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書2:14-16](#)
- [帖撒羅尼迦後書1:3-5](#)
- [提摩太後書1:8](#)
- [使徒行傳7:11-13](#)
- [以賽亞書53:11](#)
- [耶利米書6:6-8](#)
- [馬太福音16:21](#)
- [詩篇22:24](#)
- [啟示錄1:9](#)
- [羅馬書5:3-5](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 9:13 神說：「我看到了我的百姓所受的苦難。」
- 38:12 耶穌禱告了三次：「父啊，如果可以，請求你不要讓我喝這個苦杯。」
- 42:3 祂（耶穌）提醒他們說，先知預言彌賽亞會受苦並被殺，但第三天將從死里復活。
- 42:7 祂（耶穌）說：「經上很久之前便有記載，彌賽亞會受苦，受死，第三天從死里復活。」
- 44:5 「雖然你們不知道你們在做什麼，神卻用你們的行動應驗了先知們的預言：彌賽亞將受苦和受死。」
- 46:4 神回答他說：「你只管去，我已經揀選了這個人（掃羅）去向猶太人和其他人宣揚我的名。他為我的名會受許多苦難。」
- 50:17 祂（耶穌）將擦乾每一滴淚水，再也沒有苦難、悲傷、哭泣、邪惡、痛苦與死亡。

原文參照：

- 史特朗號：H0943, H1741, H1934, H4531, H5142, H5375, H5999, H6031, H6040, H6041, H6064, H6090, H6770, H6869, H6887, H7661, G00910, G09410, G09710, G22100, G23460, G23470, G25520, G25530, G25610, G38040, G39580, G43100, G47780, G47770, G48410, G50040

受造之物

定義：

「受造之物」一詞指的是神所創造的所有生物，包括人類和動物。

- 先知以西結在他看到神榮耀的異象時，描述了「活物（living creatures）」」。他不知道牠們是什麼，因此給予這個非常籠統的稱呼。
- 需要注意的是，「創造（creation）」有不同的意思，因為它包括神所創造的所有東西，無論是有生命的還是無生命的東西（如土地、水和星星）。而「受造之物」僅限於有生命的東西。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「受造之物」可以翻譯為「存在」或「活人」或「被造物」。
- 「受造之物」的複數可以翻譯為「所有生物」或「人和動物」或「動物」或「人類」。

（另見：創造）

參考經文：

- [但以理書4:10-12](#)
- [以西結書1:9](#)
- [約書亞記10:28](#)
- [利未記11:46-47](#)
- [啟示錄19:4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1320, H1321, H1870, H2119, H2416, H4639, H5315, H5971, H7430, H8318, G22260, G29370, G29380

獸

定義：

在聖經中，「獸（beast）」這個詞通常只是「動物（animal）」的另一種說法。

- 野獸是一種生活在森林或田野中且未經人類馴化的動物。
- 家畜是指與人類生活在一起並被飼養，用作食物或用於工作（如耕田）的動物。通常，用「牲畜（livestock）」這個詞來指這類動物。
- 舊約聖經但以理書和新約聖經啟示錄描述了異象，其中有代表邪惡勢力和權柄的獸，這些勢力和權柄與神作對。（見：隱喻）
- 其中一些獸被描述為具有奇怪的特徵，例如有許多頭和許多角。它們通常擁有能力和權柄，這表明它們可能代表國家、民族或其它政治勢力。
- 翻譯這個詞的方法可以包括「生物（creature）」或「受造之物」或「動物」或「野生動物」，具體取決於上下文。

（另見：權柄、但以理、牲畜、國家、權能、揭示、別西卜）

參考經文：

- [哥林多前書15:32](#)
- [撒母耳記上17:44](#)
- [歷代志下25:18](#)
- [耶利米書16:1-4](#)
- [利未記7:21](#)
- [詩篇49:12-13](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0338, H0929, H1165, H2123, H2416, H2423, H2874, H3753, H4806, H7409, G22260, G23410, G23420, G29340, G49680, G50740